

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Motetta – Johannes Waltherr: **Ego sum resurrectio**

Vidi aquam

Introitus – Heinrich Isaac: **Cantáte Dómino** (Choralis Constantinus I.)

Kyrie – Missa Paschale

Gloria – Missa Paschale

Alleluia – **Christus resúrgens** (Graduale Pataviense, fol. 86)

Alleluia – **Nonne cor nostrum** (Graduale Pataviense, fol. 91)

Credo (ambrozián)

Offertorium – **Iubiláte Deo** (Graduale Pataviense, fol. 20v)

Orlandus Lassus: **Iubiláte Deo**

Sanctus – Missa Paschale

Loyset Compère: **Adoramus te, Christe**

Agnus Dei – Missa Paschale

Communio – Heinrich Isaac: **Dum vénerit Paráclitus** (Choralis Constantinus I.)

Exitus – **Regína cæli**

Dominica IV. post Pascha

Belvárosi Főplébániatemplom (2010. május 2., 15.30)

Inner City Parish Church (2. May, 2010. at 3.30 PM)

Motetta

Ego sum resurrectio et vita, qui credit in me étiam si mortus fúerit, vivet omnis enim qui vivit et credit in me non moriétur in ætérnum.

Motetta

Én vagyok a feltámadás és az élet; aki énbennem hiszen, ha szintén meghal is, élni fog; és minden, aki él és énbennem hiszen, nem hal meg mindörökké.

Motetta

I am the resurrection and the life: he that believes in me, although he be dead, shall live: And every one that lives and believes in me shall not die for ever.

Ad aspersionem aquæ benedictæ

Vidi aquam egrédiéntum de templo, a latere dextro, alleluia: et omnes, ad quos pervénit aqua ista, salvi facti sunt, et dicent: Alleluia, alleluia.

Ps. Confitémيني Dómino, quóniam bonus: quóniam in sæculum misericórdia eius.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Ad aspersionem aquæ benedictæ

Láttam a vizet, mely a templom jobbjáról csergedezett, alleluja: és mindazok, kikre hullott, üdvözültek, s mondani fogják, alleluja, alleluja.

Ps. Magasztaljátok az Urat, mert jó, mert igralma örökkévaló.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Ad aspersionem aquæ benedictæ

I saw water coming forth from the temple on the right side, alleluia: and all those to whom this water came were saved, and shall say, alleluia, alleluia.

Ps. Give praise to the Lord, for He is good: For His mercy endureth forever.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Introitus

Cantáte Dómino cánticum novum, alleluia: quia mirábilia fecit Dóminus, alleluia: ante conspéctum géntium revelávit iustítiam suam, alleluia, alleluia. Ps. Salvávit sibi dextera eius: et bráchium sanctum eius.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Introitus

Énekeljete az Úrnak új éneket, alleluja, mert csodálatos dolgokat cselekedett az Úr, alleluja: megmutatta a nemzetek előtt igazságát, alleluja, alleluja, alleluja! Ps. Segítségére volt volt jobbjá és szentséges karja.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

Sing ye to the Lord a new canticle, alleluia, for the Lord hath done wonderful things, alleluia; He hath revealed His justice in the sight of the Gentiles, alleluia, alleluia, alleluia.

Ps. His right hand and His holy arm hath gotten Him the victory.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedicimus te, adorámus te, glorificámus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis Deus Pater omnípotens, Dómine Fili unigénite,

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarató embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus,

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the

Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spírítu: in glória Dei Patris. Amen.

Alleluia

V) Christus resúrgens ex mórtuis, iam non móritur: mors illi ultra non dominábitur.

Alleluia

V) Nonne cor nostrum ardens erat in nobis de Iesu dum nobis loquerétur in via.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de cælis. Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex Maria Vírgine, et homo factus est. Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus et sepúltus est, et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum, sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filíoque procedít. Qui cum Patre et Filío simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclesiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum et vitam ventúri sæculi. Amen.

Offertorium

Iubiláte Deo univérsa terra: iubiláte Deo univérsa terra: psalmum dícite nómini eius: veníte, et audíte, et narrábo vobis, omnes qui tímétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimæ meæ, alleluía.

Motetta

Iubiláte Deo, omnis terra servíte Dómino in lætítia. Intráte in conspéctu eius in exsultatióne, quia Dóminus ipse est Deus.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui

egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmaz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbján ülsz, irgalmaz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.

Alleluia

V) Krisztus feltámadt halottaiból, már nem hal meg s a halál többé nem uralkodik rajta.

Alleluia

Hát nem lángolt a szívünk, amikor [Jézus] beszélt az úton.

Hiszek az egy Istenben, mindenható Atyában, mennynek és földnek, minden láthatónak és láthatatlannak Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, aki az Atyától született az idő kezdete előtt. Isten az Istentől, Világosság a Világosságtól, valóságos Isten a valóságos Istentől, született, de nem teremtmény, az Atyával egylényegű; és minden általa lett. Értünk, emberekért, a mi üdvösségünkért leszállott a mennyből. Megtestesült a Szentlélek erejéből Szűz Máriától, és emberré lett. Póncius Pilátus alatt értünk keresztre feszítették, kínhalált szenvedett és eltemették. Harmadnapra feltámadott az Írások szerint, fölment a mennybe, ott ül az Atyának jobbján, de újra eljön dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és országának nem lesz vége. Hiszek a Szentlélekben, Urunkban és életünkben, aki az Atyától és a Fiútól származik; akit éppúgy imádunk és dicsőítünk, mint az Atyát és a Fiút. Ő szólt a próféták szavával. Hiszek az egy, szent, katolikus és apostoli Anyaszentegyházban, vallom az egy keresztséget a bűnök bocsánatára, várom a holtak feltámadását és az eljövendő örök életet. Ámen.

Offertorium

Ujjongj az Istennek, egész világ, mondjatok nevének éneket: ti mind, kik féltitek Istent, jertek, halljátok, elbeszélem, mily nagy dolgokat cselekedett az Úr. Alleluja.

Motetta

Ujjongjatok az Úrnak, minden földek, szolgáljatok az Úrnak vigassággal. Járuljatok az ő színe elé örvendezéssel. Tudjátok meg, hogy az Úr az Isten.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a

Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

Alleluia

V) Christ, rising from the dead, dieth now no more: death shall no more have dominion over Him.

Alleluia

V) Was not our heart burning within us, whilst he spoke in the way.

I believe in one God, The Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the Only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, true God of true God. Begotten, not made, of one substance with the Father. By whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. And became incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: AND WAS MADE MAN. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again according to the Scriptures. He ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and His kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of life, Who proceeds from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son is adored and glorified, and who spoke through the prophets. And one holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I await the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Offertorium

Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to His Name: come and hear, and I will tell you, all ye that fear God, what great things the Lord hath done for my soul, alleluia.

Motetta

Sing joyfully to God, all the earth: serve ye the Lord with gladness. Come in before his presence with exceeding great joy, know ye that the Lord he is God.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is

venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Adorámus te, Christe, et benedícimus tibi, quia per sanctam crucem tuam redemísti mundum. O sánguis Christi, qui fusus amóre fuísti humáni géneris, precor nos auxiliáris, dele peccáta, da nobis regna beáta.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Communio

Dum vénerit Paráclitus Spíritus veritátis, ille árguet mundum de peccáto, et de iustítia, et de iudício, alleluia, alleluia. *Benedícam Dóminum in omni témpore semper laus eius in ore meo.*

Accédite ad eum, et illuminámini et fácies vestrae non confundéntur.

Iste pauper clamávit, et Dóminus excaudívit eum et de ómnibus tribulatióibus eius salvávit eum.

Dívérte a malo, et fac bonum inquiré pacem, et perséquare eam.

Oculi Dómini super iustos et aures eius in preces eórum.

Vultus autem Dómini super faciéntes mala ut perdat de terra memóriam eórum.

Clamavérunt iusti, et Dóminus excaudívit eos et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos.

Iuxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt corde et húmiles spírítu salvábit.

Multae tribulatióes iustórum et de ómnibus his liberábit eos Dóminus.

Custodít Dóminus ómnia ossa eórum unum ex his non conterétur.

Glória Patri et Filio et Spírítui Sancto.

Sicut erat in princípío et nunc et semper et in saecula saeculórum. Amen.

Motetta

Regína caeli lætare, Alleluia,

Quia quem meruísti portáre, Alleluia,

Resurréxit sicut dixit, Alleluia.

Ora pro nobis Deum. Alleluia.

magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

Imádunk téged Krisztus, és áldunk téged, mert drága kereszted által megváltottad a világot.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Midőn eljő a Vigasztaló, az Igazság Lelke, ő meggyózi majd a világot a bűnről és az igazságról, és az ítéletről, alleluja, alleluja. *Aldom én az Urat minden időben, az ő dicsérete mindenkor ajkamon.*

Járuljatok hozzá, és megvilágosultok nála, és a ti orcátok meg nem szegyenül.

E szegény is kiáltott, és az Úr meghallgatta őt, és minden háborúságából megmentette őt.

Fordulj el a rossztól és a jót cselekedd, keresd a békét és azt kövesd!

Az Úr szemei az igazakon, és fülei meghallják azok kiáltását.

Az Úr tekintete a gonosztevőkön, hogy emlékeztűket is eltörölje a föld színéről.

Kiáltottak az igazak, és az Úr meghallgatta őket, és minden háborúságukból kiszabadította őket.

Közel van az Úr a megtört szívűekhez, és az alázatos lelkűeket megsegíti.

Sok az igazak háborúsága de mindazokból kiszabadítja őket az Úr.

Megőrzi az Úr minden csontjukat, egy sem töretik meg azok közül.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek

Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Amen.

Motetta

Mennynek Királynője, vigadozzál,

alleluja,

Mert akit méltó voltál hordozni, alleluja,

Az feltámadt, miként megmondotta,

alleluja:

Imádkozz érettünk Istenhez, alleluja.

He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

We adore thee, O Christ, and we bless thee, because by thy holy Cross thou hast redeemed the world. O blood of Christ, which was poured out for love of the human race, I pray, help us, blot out sins, give us blessed realms.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

Communio

When the Paraclete, the Spirit of truth, is come, He will convince the world of sin, and of justice and of judgment, alleluia, alleluia.

I will bless the Lord at all times, his praise shall be always in my mouth.

Come ye to him and be enlightened: and your faces shall not be confounded.

This poor man cried, and the Lord heard him: and saved him out of all his troubles.

Turn away from evil and do good: seek after peace and pursue it.

The eyes of the Lord are upon the just: and his ears unto their prayers.

But the countenance of the Lord is against them that do evil things: to cut off the remembrance of them from the earth.

The just cried, and the Lord heard them: and delivered them out of all their troubles.

The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart: and he will save the humble of spirit.

Many are the afflictions of the just; but out of them all will the Lord deliver them.

The Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Motetta

Queen of Heaven, rejoice, alleluia.

For He whom you were worthy to bear,

alleluia,

has risen, as He said, alleluia.

Pray for us to God, alleluia.

CANTORATUS BUDAPESTIENSIS

Werner Ágnes, Tóth Márton, Muntag Lőrinc, Mizsei Zoltán



CL SMA

a Szent Mihály Laikus Káptalan együttműködésével
(Capitulum Laicorum Sancti Michaelis Archangeli – CLSMA)
www.capitulumlaicorum.blogspot.com